



# MMCA Film & Video

국립현대미술관  
MMCA필름엔비디오



몸 + 짓  
Body + Act  
2016. 7. 27 — 8. 7

2016 다원예술프로젝트 연계 특별 상영 프로그램  
Special Screening Program for  
2016 Multi-Arts Project,  
MMCA x KNCDC Performance

## 목차

스튜어트 브리슬리 & 켄 매크멀렌  
존재와 행위

이본느 라이너  
베를린 여행/1971

잭 월쉬  
느낌에 충실하라 : 이본느 라이너의 삶

시오반 데이비스 & 데이비드 힌톤  
달리는 혀

### 캐나다 댄스 필름 모음

노먼 매클래런  
나르시스  
파드되

필립 베이로크  
루이즈 르카발리에 : 보디 스피치  
ORA

루이즈 아상보  
에두아르 록

### 다니엘 윌무스 단편 모음

눈의 장막  
라운드  
회귀  
사랑과 노력에 대한 이단자의 입문서 :  
이중결과를 불러오는 29개의 사건들

## Contents

**Stuart Brisley & Ken McMullen**  
Being and Doing

**Yvonne Rainer**  
Journeys from Berlin/1971

**Jack Walsh**  
Feelings Are Facts : The Life of Yvonne Rainer

**Siobhan Davies & David Hinton**  
The Running Tongue

### Canadian Dance Film Selection

**Norman McLaren**  
Narcissus  
Pas de deux

**Philippe Baylaucq**  
Louise Lecavalier : Body Speech  
ORA

**Louise Archambault**  
Lock

### Danièle Wilmouth Short Film Selection

Curtain of Eyes  
Round  
Tracing a Vein  
A Heretic's Primer on Love & Exertion :  
29 incidents of dual consequence

순수한 신체 언어의 표현력을 극대화했던 미국의 현대 무용가 머스 커닝햄은 무용을 “손가락 사이로 빠져나가 는 물처럼 언제나 신비롭다”라고 말했다. 무용과 연극이 결합된 탄츠테아터(Tanztheater) 양식의 표현주의 기법을 발전시킨 독일의 현대무용가 피나 바우쉬는 “무용이 어디에서 시작했는지 또 우리는 무용에 대해 무엇을 말해야 하는지”를 고민했었다. 페미니스트이자 실험영화 감독이며 <마음이 근육이다>(1966)를 통해 양식으로부터 자유롭고 즉흥적인 퍼포먼스를 추구했던 미국의 현대무용가 이본느 라이너는 행위자와 보는 자의 상호관계성에 주목하는 작업들을 지속해왔다. 현대무용의 중요한 흐름을 이끌었던 무용가들의 이러한 무용에 대한 본질적 질문들은 공연 형식을 인간의 몸을 매개로 한 시적 행위의 전시 형태로 확장시키는데 기여 했다. 무용의 동작은 공간을 변화시키고 이러한 움직임 의 이미지는 찰나에 사라져버린 행위의 에너지들을 다시 관찰하고자 하는 욕망을 불러일으킨다. 그런 면에 서 댄스 필름은 단순한 공연의 효과적인 기록물이 아니라 몸을 통해 움직이는 공간의 풍경에 가깝다. MMCA필름앤비디오는 2016다원예술프로젝트와 연계 해 움직이는 몸이 창조하는 무형의 세계로부터 확장된 현대미술의 한 형태인 퍼포먼스 아트의 역사성과 시대 흐름에 따른 변화의 그림들을 살펴보고자 특별상영프로 그램 <몸+짓>을 통해 다양한 장르의 영상 작업들을 소개한다. 우선 댄스 필름으로는 한정된 공간에서 움직 이는 무용수들의 동작과 보이지 않는 공간의 변화를 영화로 재구성하는 방법론을 발전시킨 캐나다의 실험영 화 감독 노먼 매클래런의 <파드되>를 비롯해 호세 나바 스의 무용을 적외선 열영상 카메라로 촬영한 필립 베이 로크 감독의 3D 영화 <ORA> 등이 소개된다. 또한 실험 영화 감독 다니엘 윌무스가 일본 부토 댄스팀과 협력해 신체의 형태와 움직임을 추상적 리듬으로 변형한 세 편의 실험영화를 비롯해 무용가 트레버 마틴, 킴 올센의 퍼포먼스 아트와 협력한 <사랑과 노력에 대한 이단자의 입문서: 이중결과를 불러오는 29개의 사건들>을 상영한다. 미니멀리즘 무용의 거장 이본느 라이너의 삶을 다룬 다큐멘터리 <느낌에 충실하라: 이본느 라이너의 삶>과 이본느 라이너가 연출한 영화 <베를린 여행/1971>이 국내에서 처음으로 소개된다.

영국 공연예술가들에게 주는 최고의 상인 로렌스 올리 비에 상을 두 번이나 받았던 시오반 데이비스와 다큐멘 터리 감독 데이비드 힌톤의 두 번째 공동 작업인 <달리 는 허>는 상영관의 문을 열어놓은 채 루핑 형식으로 상 영된다. 22명의 안무가가 참여했으며 사운드 디자이너, 애니메이션 작가들이 협업해 달리는 여자의 동작과 함 께 변화하는 초현실적 공간 이미지를 만들어낸 설치 작 품으로 어두운 극장 전체가 전시 공간이 되는 셈이다. 퍼포먼스 아티스트이자 화가, 조각가인 스튜어트 브리 슬리와 켄 매클렐렌 감독이 공동 작업한 <존재와 행위> 는 민속 문화와 연결되어 있는 퍼포먼스 아트의 기원과 1979년부터 1983년까지의 몇몇 퍼포먼스 장면들을 교차시키며 사회적 금기에 도전하는 반문화적 행위와 힘의 관계를 비유하는 퍼포먼스 아트를 이야기한다. 현대미술과 현대무용의 만남은 영화를 통해 존재와 행위의 사라진 시간들을 재생한다. 무용가의 몸짓은 가시적으로 우리 눈앞에 펼쳐지지만 그 배경이 되는 공간은 수많은 시간과 세계의 층을 암시하기 위해 우리 의 눈앞에서 사라진다. MMCA필름앤비디오의 <몸+짓>을 통해 이 사라지는 것들을 소생시키는 아티스트들의 작업들을 지켜보자.

Merce Cunningham, an American modern dancer who maximized the expression of pure body language stated that dance is “always mystical like water slipping through the fingers”. A German modern dancer, Pina Bausch developed the expressionist technique of Tanztheater style, a combination between dance and theater. Bausch mentioned that she had contemplated “where dance began and what we have to deliver through dance”. Yvonne Rainer is a feminist and experimental film director and American modern dancer who pursued free and improvisatory performance apart from the existent form and style through *The Mind is a Muscle*(1966), and she has continued working on projects that pay attention to the interactivity between the performer and the audience. Such fundamental questions raised by the modern dancers who pioneered the integral sequence of modern dance greatly contributed to the expansion of performance form into poetic movement of exhibition form with human body as the medium. The movement of dance transforms the space and the images of such movement arouse desire to reexamine the energy of the act, which vanishes right at the moment. In this sense, dance film is not just an effective record of a performance, but close to the landscape of moving space through the body. MMCA Film&Video introduces various genres of films through the special film-screening program, **Body+Act** in connection with 2016 Multi-Arts Project. This screening program intends to examine the transformed images according to the tide of history and the historicity of performance art, which is a form of contemporary art extended from the immaterial world created by the body movements. For the dance film program, *Pas de deux* directed by a Canadian experimental film director, Norman McLaren who progressed the methodology of recomposing the movements of dancers in limited space and the change in the invisible space into film, and Philippe Baylaucq’s 3D film *ORA*, which shot the dance movements of José Navas in infrared imaging camera will be presented. Moreover, it will also include three films produced by the collaborative work between an experimental film director, Danièle Wilmoth and the Japanese Butoh dance team that modified

the form and movement of body into abstract rhythm and *A Heretic's Primer on Love & Exertion: 29 incidents of dual consequence*, collaborated by a dancer Trevor Martin and performance art of Kym Olsen will be aired as well. *Feelings Are Facts: The Life of Yvonne Rainer*, a documentary on the life of a master of minimalist dance, Yvonne Rainer and a film director by Rainer, *Journeys from Berlin/1971* will be introduced for the first time to the Korean audience. The second collaborative project of a documentary director David Hinton and Laurence Oliver Award-winning choreographer Siobhan Davies, *The Running Tongue*, will be shown in a looped format with the theater doors open. This project has been completed with 22 choreographers who worked with an animator to create individual ‘visions’ surrounding a running figure. The film is then edited using an algorithm to create unexpected relationships. Together it creates a surreal sense of contemporary urban experience, making the entire theater into an exhibition space. A performance artist, painter and sculptor, Stuart Brisley collaborated with film director, Ken McMullen for the work, *Being and Doing*. This film speaks about performance art that compares the relationship of anti-cultural power and act challenging the social taboo by intercrossing several performance footages from 1979 to 1983 along with the origin of performance art in connection to folk culture. The meeting of contemporary art and contemporary dance regenerates the lost time of existence and gesture. The movement of a dancer is visually unfolded before our eyes and the space becomes vanished before our eyes to implicate the various time and layers of the world. **Body+Act** of MMCA Film&Video will present the works of different artists who revive these vanishing points.

상영시간 / 등급

- 등급  
Ⓢ 전체 관람가  
Ⓜ 15세 이상 관람가  
Ⓜ 19세 이상 관람가

수요일 WED	목요일 THU	금요일 FRI	토요일 SAT	일요일 SUN
<b>7.27</b>  15:00 Ⓜ 이본느 라이너—베를린 여행/1971 (125min)  19:00 Ⓜ 잭 월쉬—느낌에 충실하라: 이본느 라이너의 삶 (83min)	<b>28</b>  19:00 Ⓜ 스튜어트 브리슬리&켄 매크밀렌—존재와 행위 (55min)	<b>29</b>  15:00 Ⓜ (63min) 다니엘 월무스 —눈의 장막 —라운드 —회귀 —사랑과 노력에 대한 이단자의 입문서 : 이중결과를 불러오는 29개의 사건들  19:00 Ⓜ (46min) 노먼 매크래런—나르시스 —파드되 루이즈 아상보—에두아르 록 필립 베이로크—루이즈 르카발리에: 보디 스피치 —ORA	<b>30</b>  14:00-17:00 Ⓜ 시오반 데이비스&데이비드 힌튼—달리는 혀 (반복 재생)  19:00 Ⓜ 잭 월쉬—느낌에 충실하라: 이본느 라이너의 삶 (83min)	<b>31</b>  14:00 Ⓜ 스튜어트 브리슬리&켄 매크밀렌—존재와 행위 (55min)  16:00 Ⓜ (63min) 다니엘 월무스 —눈의 장막 —라운드 —회귀 —사랑과 노력에 대한 이단자의 입문서 : 이중결과를 불러오는 29개의 사건들
<b>8.3</b>  15:00 Ⓜ 스튜어트 브리슬리&켄 매크밀렌—존재와 행위 (55min)  19:00 Ⓜ (63min) 다니엘 월무스 —눈의 장막 —라운드 —회귀 —사랑과 노력에 대한 이단자의 입문서: 이중결과를 불러오는 29개의 사건들	<b>4</b>  15:00 Ⓜ 이본느 라이너—베를린 여행/1971 (125min)	<b>5</b>  15:00 Ⓜ (46min) 노먼 매크래런—나르시스 —파드되 루이즈 아상보—에두아르 록 필립 베이로크—루이즈 르카발리에: 보디 스피치 —ORA  19:00 Ⓜ 잭 월쉬—느낌에 충실하라: 이본느 라이너의 삶 (83min)	<b>6</b>  15:00 Ⓜ (46min) 노먼 매크래런—나르시스 —파드되 루이즈 아상보—에두아르 록 필립 베이로크—루이즈 르카발리에: 보디 스피치 —ORA  18:30 Ⓜ 이본느 라이너—베를린 여행/1971 (125min)	<b>7</b>  14:00-17:00 Ⓜ 시오반 데이비스&데이비드 힌튼—달리는 혀 (반복 재생)

Screening Schedule

Running Time / Ratings

- Ratings  
Ⓢ General  
Ⓜ Under 15 not admitted  
Ⓜ Under 19 not admitted

<b>7.27</b>  15:00 Ⓜ Yvonne Rainer—Journeys from Berlin/1971 (125min)  19:00 Ⓜ Jack Walsh—Feelings Are Facts : The Life of Yvonne Rainer (83min)	<b>28</b>  19:00 Ⓜ Stuart Brisley & Ken McMullen—Being and Doing (55min)	<b>29</b>  15:00 Ⓜ (63min) Danièle Wilmouth —Curtain of Eyes —Round —Tracing a Vein —A Heretic's Primer on Love & Exertion : 29 incidents of dual consequence  19:00 Ⓜ (46min) Norman McLaren—Narcissus —Pas de deux Louise Archambault—Lock Philippe Baylaucq—Louise Lecavalier : Body Speech	<b>30</b>  14:00-17:00 Ⓜ Siobhan Davies & David Hinton—The Running Tongue(looping)  19:00 Ⓜ Jack Walsh—Feelings Are Facts: The Life of Yvonne Rainer (83min)	<b>31</b>  14:00 Ⓜ Stuart Brisley & Ken McMullen—Being and Doing (55min)  16:00 Ⓜ (63min) Danièle Wilmouth —Curtain of Eyes —Round —Tracing a Vein —A Heretic's Primer on Love & Exertion : 29 incidents of dual consequence
<b>8.3</b>  15:00 Ⓜ Stuart Brisley & Ken McMullen—Being and Doing (55min)  19:00 Ⓜ (63min) Danièle Wilmouth —Curtain of Eyes —Round —Tracing a Vein —A Heretic's Primer on Love & Exertion : 29 incidents of dual consequence	<b>4</b>  15:00 Ⓜ Yvonne Rainer—Journeys from Berlin/1971 (125min)	<b>5</b>  15:00 Ⓜ (46min) Norman McLaren—Narcissus —Pas de deux Louise Archambault—Lock Philippe Baylaucq—Louise Lecavalier : Body Speech —ORA  19:00 Ⓜ Jack Walsh—Feelings Are Facts : The Life of Yvonne Rainer (83min)	<b>6</b>  15:00 Ⓜ (46min) Norman McLaren—Narcissus —Pas de deux Louise Archambault—Lock Philippe Baylaucq—Louise Lecavalier : Body Speech —ORA  18:30 Ⓜ Yvonne Rainer—Journeys from Berlin/1971 (125min)	<b>7</b>  14:00-17:00 Ⓜ Siobhan Davies & David Hinton—The Running Tongue(looping)



존재와 행위

스튜어트 브리슬리 & 켄 매크멀렌 | 영국 | 1984 | 55min | Digital Video | B/W & Color

<존재와 행위>에서 영화감독 켄 매크멀렌과 아티스트 스텐어트 브리슬리는 퍼포먼스 아트를 모더니즘과 연결시키지 않고 영국과 유럽의 고대 민속 제의와 연결시켜 그 기원을 연구한다. 이 제의들은 공연자와 관객 간의 구분이 명확히 굳어지지 않은 연극을 제공하고, 또한 농경문화에서 산업사회까지 살아남아 영향력을 행사하는 행위 전통을 입증한다. 이 영화는 1979년부터 1983년까지 영국 및 해외에서 활동했던 퍼포먼스 작가들의 작품에서 발췌하여 제작되었다. 작가들은 다음과 같다. 티보르 하야(헝가리), 라사 토도시예비치(유고슬라비아), 이언 로버슨(스코틀랜드), 즈비그니에프 바르페코프스키(폴란드), 밀란 크니작(체코슬로바키아), 나탈리아 LL(폴란드), 에바 파르툼(폴란드), 안 멀코치(체코슬로바키아), 소니아 크녹스(북아일랜드), 예제 베레스(폴란드), 스텐어트 브리슬리(영국).

스튜어트 브리슬리

스튜어트 브리슬리는 영국의 예술가이자 조각가이다. 1960년대에 마르크스주의적 반문화 정치에 영향을 받아 예술가와 관객 간의 새로운 관계를 확립하기 위해 민주주의의 기본으로서 퍼포먼스를 채택했다.

켄 매크멀렌

켄 매크멀렌(1948~, 맨체스터)은 영화감독으로 2012년부터 런던 킹스턴 대학교에서 영화학과의 명예교수로 재직 중이다. 매크멀렌의 작품은 철학, 역사, 정신분석학과 문학을 근간으로 한다.

Being and Doing

Stuart Brisley & Ken McMullen | UK | 1984 | 55min | Digital Video | B/W & Color

*In Being and Doing* filmmaker Ken McMullen and artist Stuart Brisley collaborate to search out the origins of performance art, connecting it not to modernism but to ancient folk rituals in England and Europe. These rituals offer a drama where the division between performer and audience has not been institutionalized. They testify to powerful behavioral traditions which have survived the transition from an agricultural to an industrial society. The film includes extracts from the work of many different performance artists from England and abroad collected from 1979 to 1983, amongst them: Tibor Hajas (Hungary), Rasa Todosijevic (Yugoslavia), Iain Robertson (Scotland), Zbigniew Warpechowski (Poland), Milan Knizak (Czechoslovakia), Natalia LL (Poland), Ewa Partum (Poland), Jan Mlcoch (Czechoslovakia), Sonia Knox (Northern Ireland), Jerzy Beres (Poland) and Stuart Brisley (England).

Stuart Brisley

English artist and sculptor. Influenced by Marxist counter-cultural politics in the 1960s, he adopted performance as the democratic basis for a new relationship between artist and audience.

Ken McMullen

Ken McMullen (born in 1948, Manchester) is film director and since 2012 Anniversary Professor of Film Studies at Kingston University, London. McMullen's films are grounded in philosophy, history, psychoanalysis and literature.



## 베를린 여행/1971

이본느 라이너 | 미국, 영국, 독일 | 1980 | 125min | Digital Video | B/W & Color

이본느 라이너는 테러리즘의 영향을 탐구하기 위해 한 미국여성이 일련의 정신과 의사들에게 말을 하는 장기치료 방법을 활용한다. 이것은 일상에서 겪는 권력과 억압을 환기시키기 위한 것이다.

## 이본느 라이너

무용가, 안무가, 영화감독이자 작가인 이본느 라이너 (1934~, 미국)는 지난 50년간 가장 영향력 있는 아티스트 중 한 명이다. 이본느의 작품은 댄스, 영화, 페미니즘, 미니멀리즘, 개념미술, 포스트모더니즘 등 다양한 학문과 운동 전반에 걸쳐 있다.

## Journeys from Berlin/1971

Yvonne Rainer | USA, UK, Germany | 1980 | 125min | Digital Video | B/W & Color

To explore the ramifications of terrorism, Rainer employs an extended therapy session—in which an American woman speaks to a series of psychiatrists—to evoke the daily experiences of power and repression.

## Yvonne Rainer

Dancer, choreographer, filmmaker, and writer Yvonne Rainer (American, b. 1934) is one of the most influential artistic figures of the last 50 years. Her work has been foundational across multiple disciplines and movements: dance, cinema, feminism, minimalism, conceptual art, and postmodernism.



## 느낌에 충실하라 : 이본느 라이너의 삶

잭 월쉬 | 미국 | 2015 | 83min | DCP | B/W & Color

미국에서 가장 중요한 아티스트 중 한 명으로 손꼽히는 이본느 라이너에 대한 매력적인 이야기를 담은 <느낌에 충실하라: 이본느 라이너의 삶>은 그녀의 삶과 경력에 초점을 맞춘 유일한 다큐멘터리이다. 1962년, 저드슨 댄스 극장의 설립 멤버인 라이너는 댄스라는 언어에 걸고 뛰기와 같은 일상적인 움직임들을 추가하여 모던 댄스계에 혁명을 불러 일으켰다. 70년대에는 안무계를 떠나 미국 아방가르드 필름에 내러티브 기법을 접목시켜 장르의 판도를 바꾸었다. 영화 속 라이너는 81세가 되어 다시 안무계에 복귀했다. 예술과 퍼포먼스에 대한 고정관념에 의문을 제기하는 활기차고 용감하며, 예측할 수 없는 댄스를 선보인다.

## 잭 월쉬

잭 월쉬는 독립영화 제작자이자 전직 공영방송 프로듀서이다. 샌프란시스코 공영방송국 KQED에서 재직할 당시, 그는 다큐멘터리 시리즈 <인디펜던트 뷰>, <하룻밤: 더 메이킹 오브 데드 맨 워킹>, <시즌 바이 시즌> 시리즈 등 미국 PBS 공영방송 프로그램들의 총괄 프로듀서로 활동했다.



## Feelings Are Facts : The Life of Yvonne Rainer

Jack Walsh | USA | 2015 | 83min | DCP | B/W & Color

The only documentary to focus solely on the life and career of Yvonne Rainer, *Feelings Are Facts: The Life of Yvonne Rainer* tells the captivating story of one of America's most important artists. In 1962, as a founding member of Judson Dance Theater, Rainer revolutionized modern dance by introducing everyday movements like walking and running into the dance lexicon. Abandoning choreography in the '70s, Rainer introduced narrative techniques into American avant-garde film, turning that genre on its head, too. In *Feelings Are Facts*, we follow Rainer, now 81 and returned to choreography, as she continues to create vibrant, courageous, unpredictable dances that invite audiences to question basic assumptions about art and performance.

## Jack Walsh

Jack Walsh is an independent filmmaker and former public television producer. During his tenure at San Francisco public television station KQED, he was Executive Producer of the series *Independent View*; the documentary and then *One Night: The Making of Dead Man Walking*, and the series *Season by Season* that all had national PBS broadcasts.

## 달리는 혀

시오반 데이비스 & 데이비드 힌튼 | 영국 | 2015 | Loop | Digital Video | Color

시오반 데이비스와 데이비드 힌튼이 연출한 <달리는 혀>는 사운드 아티스트, 애니메이터, 22명의 안무가들과 함께 협업한 필름 설치작품이다. 달리는 여자 영상이 반복적으로 재생되고, 각각의 아티스트가 가담한 프레임들을 드러내기 위해 예상치 못한 장면에서 정지한다. 콜라주, 반복, 정지, 무빙 이미지들을 담은 정지된 프레임들은 순간 낯설고 초현실적이며 시적인 활동들이 현실 속에서 펼쳐지는 장면을 연출한다.

## 시오반 데이비스

영국 런던에서 태어난 무용가이자 안무가인 시오반 데이비스는 런던 현대무용학교를 졸업한 후 1969년에 무용단에 입단해 상임안무가, 단장의 지위에까지 오른다. 1981년에 이언 스팅크, 리차드 알스톤과 함께 '세컨드 스트라이드'를 창단하였으며 1988년부터 자신만의 무용단 '시오반 데이비스 댄스'를 설립, 운영해오고 있다.

## 데이비드 힌튼

데이비드 힌튼은 영국아카데미 영화상을 두 번 수상한 영국의 다큐멘터리 영화감독이다. 그는 매튜 번, 로즈 매리 리, 웬디 후스턴과 같은 안무가들과 극장용 댄스 필름 작업을 협업했으며 아카이브 자료 및 발견된 동작들을 사용한 실험적 댄스 필름을 제작했다.

## The Running Tongue

Siobhan Davies & David Hinton | UK | 2015 | Loop | Digital Video | Color

*The Running Tongue* is a film installation work by Siobhan Davies and David Hinton. Made in collaboration with sound artists, animators and 22 dance artists, footage of a running woman is played continuously in a loop, freezing at random intervals to reveal selected frames treated by each of the artists. Combining collage, repetition, static and moving image, the frozen frames unveil a scene embedded in reality, with fleeting moments of strange, surreal and visually poetic activity.

## Siobhan Davies

Siobhan Davies is a Dancer and choreographer, born in London, UK. She studied art and then modern dance at the London Contemporary Dance School, and joined the company in 1969, later becoming joint director and resident choreographer. She started her own company in 1981, joined with Ian Spink and Richard Alston to found 'Second Stride', and launched her own company again in 1988.

## David Hinton

David Hinton is a British film director who has twice won BAFTA awards for his documentaries. He has collaborated with several choreographers - including Matthew Bourne, Rosemary Lee and Wendy Houston - to create original dance works for the screen, and he has made several experimental screen dance works using archive footage and "found" movement.





## 나르시스

노먼 매클래런 | 캐나다 | 1983 | 21min | DCP | Color

노먼 매클래런의 단편 영화에서 무용수들은 그리스 비극인 나르시스를 재연한다. 아름다운 젊은이의 과도한 자기애는 그 스스로를 함정에 빠뜨린다. 필름, 무용, 음악을 정교하게 합친 이 영화는 그가 일생 동안의 실험을 통해 습득한 테크닉의 집약체이다.

## 파드되

노먼 매클래런 | 캐나다 | 1968 | 13min | DCP | B/W

아카데미 단편영화 수상작으로 선정된 노먼 매클래런의 이 단편 영화는 발레 안무에 대한 영화적 연구이다. 텅 빈 암실 같은 세트 안에서 역광을 받은 무용수 마가렛 메르시에와 빈센트 워렌의 형상은 최면에 빠진 듯한 효과를 불러일으키는 꿈같은 장면을 만들어 낸다. 이 작품은 거장 감독에게 기대할 수 있는 시각적 효과가 결들여져 완성됐다.

## 노먼 매클래런

1914년 스코틀랜드 스털링에서 태어난 노먼 매클래런은 캐나다 국립영화위원회의 애니메이션 스튜디오의 창립자로 캐나다 애니메이션의 비전과 방향성을 제시하는 데 성공했으며, 그 영향력은 오늘날에도 이어지고 있다. 그는 필름 위에 그림을 그리거나 판화찍기, 크로스 디졸브, 픽셀화, 합성음향 제작까지 무궁무진한 테크닉의 선구자로 알려져 있다.

## Narcissus

Norman McLaren | Canada | 1983 | 21 min | DCP | Color

In this short film by Norman McLaren, dancers enact the Greek tragedy of Narcissus, the beautiful youth whose excessive self-love condemned him to a trapped existence. Skillfully merging film, dance and music, the film is a compendium of the techniques McLaren acquired over a lifetime of experimentation.

## Pas de deux

Norman McLaren | Canada | 1968 | 13min | DCP | B/W

This Oscar®-nominated short film by Norman McLaren is a cinematic study of the choreography of ballet. A bare, black set with the back-lit figures of dancers Margaret Mercier and Vincent Warren create a dream-like, hypnotic effect. This award-winning film comes complete with the visual effects one expects from this master filmmaker.

## Norman McLaren

Born in Stirling, Scotland, in 1914, Norman McLaren, the founder of the National Film Board of Canada's animation studio, succeeded in giving Canadian animation a vision and direction that still endures today. He thus emerged as a pioneer of countless techniques that have become hallmarks of animation: drawing and engraving on film, cross-dissolves, pixillation, synthesized sound, and many others.



<나르시스>  
*Narcissus*



<파드되>  
*Pas des deux*





## 루이즈 르카발리에 : 보디 스피치

필립 베이로크 | 캐나다 | 2014 | 7min | DCP | Color

이 단편 영화는 현대무용가 루이즈 르카발리에가 자신의 스튜디오에서 연습하는 장면을 보여준다. 그녀는 탐색하는 걸음걸이로 자신의 과거로 정의된 한 공간을 가로지른다. 찬사를 받는 퍼포먼스의 아우라로 둘러싸인 움직임은 그녀의 엄청난 재능을 보여주는 증거가 된다. 그녀의 몸의 언어는 늘 전진하며, 30년 동안 끊임 없이 움직이고 있는 지독하게 독립적인 아티스트의 여정을 표현한다.

이 영화는 2014년 총독공연예술상시상을 위해 캐나다 국립영화위원회를 중심으로 캐나다 국립예술센터와 총독공연예술재단과의 협업으로 제작되었다.

## Louise Lecavalier : Body Speech

Philippe Baylaucq | Canada | 2014 | 7min | DCP | Color

This short film profiles contemporary dancer Louise Lecavalier as she performs in her studio. With searching steps, she crosses a space defined by her past. Her movements are framed by the aura of her acclaimed performances, each one a testament to a facet of her immense talent. The language of her body expresses the journey of a fiercely independent artist who is always moving forward and who has remained in perpetual motion for 30 years.

This film was produced by the National Film Board of Canada(NFB) in co-operation with the National Arts Centre and the Governor General's Performing Arts Awards Foundation on the occasion of the 2014 Governor General's Performing Arts Awards.



<루이즈 르카발리에: 보디 스피치>  
*Louise Lecavalier: Body Speech*



## ORA

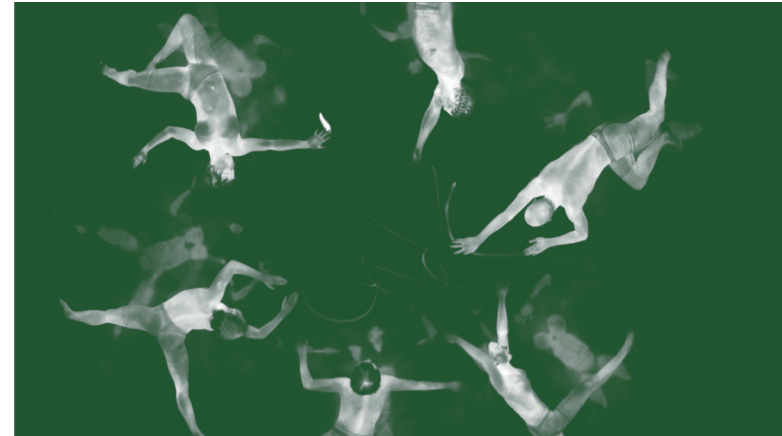
필립 베이로크 | 캐나다 | 2011 | 15min | 3D | Color

<ORA>는 안무가 호세 나바스와 영화감독 필립 베이로크의 예술세계가 만나 탄생한 뛰어난 작품이다. 이 작품은 처음으로 3D 적외선 열영상 이미지를 사용해 체온에 따라 피부에 펼쳐지는 다양한 발광 효과, 여러 가지 색을 방출해내는 신체, 변형하는 움직임으로 가득한 공간 등 신선한 영상을 선보인다.

## ORA

Philippe Baylaucq | Canada | 2011 | 15min | 3D | Color

ORA is a stunning meeting between the artistic worlds of choreographer José Navas and filmmaker Philippe Baylaucq. It is the first film to use 3D thermal imaging, producing visuals like none that have ever been seen before: the luminous variations of body heat seen on skin, bodies emitting a multitude of colours, a space filled with movement that transforms itself.

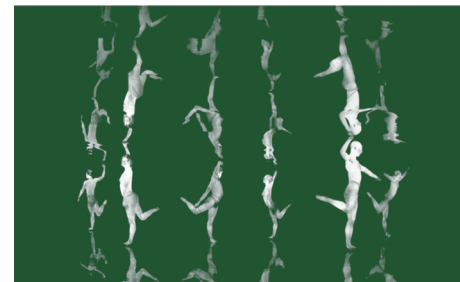


## 필립 베이로크

필립 베이로크는 1958년 캐나다 온타리오 킹스턴에서 태어난 영화감독이다. 그의 영화는 형식에 대한 실험, 기술 혁명에 대한 친화력, 건축 및 회화, 무용과 같은 여러 예술 장르에 대한 관심 등으로 특징지을 수 있다.

## Philippe Baylaucq

Filmmaker Philippe Baylaucq was born in Kingston, Ontario, in 1958. His films are characterized by frequent experimentation with form, an affinity for technological innovation and an interest in various artistic disciplines including architecture, painting and dance.



<ORA>  
ORA

## 에두아르 록

루이즈 아상보 | 캐나다 | 2010 | 5min | DCP | B/W

안무가 에두아르 록은 몸의 움직임이 우리의 관심사와 욕망을 구현한다고 믿는다. 이 단편 영화에서는 무용수들과 함께 작업하는 ‘라라라 휴먼 스텝스’의 유명한 설립자인 록이 등장한다. 이 작품은 록의 대표적인 열정적이고 강렬한 스타일의 예술성을 포착하기 위해 독특한 카메라 앵글과 슬로우 모션 촬영기법을 사용한다.

## 루이즈 아상보

1970년 퀘벡주의 몬트리올에서 태어난 루이즈 아상보는 작가이자 촬영감독이기도 한 영화감독이다. 아상보는 복고풍의 캐릭터와 내러티브로 구성된 신자연주의 스타일의 시나리오를 쓰고 영화를 연출해 동시대 퀘벡 영화계에 강한 인상을 남겼다.

## Lock

Louise Archambault | Canada | 2010 | 5min | DCP | B/W

Choreographer Edouard Lock believes that movement embodies our interests and desires. In this short documentary, we see the celebrated founder of La La La Human Steps working with dancers in his studio space. The film uses unusual camera angles and slow-motion cinematography to capture the artistry of Lock's signature high-energy, high-impact style.

## Louise Archambault

Louise Archambault, director, writer, cinematographer (born 1970 in Montréal, QC). Louise Archambault has cut an impressive figure in contemporary Québécois cinema, writing and directing films that combine a neo-naturalistic style with an old-fashioned sense of character and narrative.



## 눈의 장막

다니엘 윌무스 | 일본, 미국 | 1997 | 13min | Digital Video | B/W

<눈의 장막>은 일본 부토춤, 심리학적 이미지, 안무처럼 짜인 촬영술을 결합한 실험영화이다. 6개월이 넘는 기간 동안 다니엘 윌무스는 무용수들과 카메라의 움직임들을 만들어내기 위해 부토 댄서인 카츠라 칸과 그의 무용단 ‘곡예사’와 협업했다. 그 결과물은 두 문화의 정체성과 친밀한 관계들에 대한 탐구였다. 영국 뮤지션 에이드리안 프리드만이 영화 음악을 맡았다.

## 라운드

다니엘 윌무스 | 미국 | 2002 | 10min | Digital Video | Color

<라운드>는 아날로그와 디지털 창조신화에 대한 리서치 프로젝트이다. 과학자, 민속학자, 신학자들의 자문을 통해 우리는 백색의 척박한 복제의 디지털 세계인 가상 교배 농장을 연구한다. 격동의 홍수와 익명의 손이 정체 불명의 형상들을 조각한다. 자신의 그림자를 쫓는 신체들이 끝없이 굴러 지나간다. 인류는 주체와 객체 사이의 부서질 듯한 경계를 따라 속도를 내며, 인류 자체가 인류의 생산물 중 하나가 되는 것에 대한 부작용 또는 이점을 탐문한다.



<눈의 장막>  
Curtain of Eyes

## Curtain of Eyes

Danièle Wilmouth | Japan, USA | 1997 | 13min | Digital Video | B/W

*Curtain of Eyes* is an experimental film which combines Japanese Butoh dance with psychological imagery and choreographed cinematography. Over a six month period, director Danièle Wilmouth collaborated with the Butoh dancer Katsura Kan, and his dance company The Saltimbanques, to create movements for both dancers and camera. The result is an exploration of intimate relationships and bi-cultural identity. The British musician Adrian Freedman composed the original score for the film.

## Round

Danièle Wilmouth | USA | 2002 | 10min | Digital Video | Color

*Round* is a research project on analogue & digital myths of creation. In consultation with scientists, folklorists & theologians, we study the sterile white digital world of replication; a virtual breeding farm. Turbulent floods and disembodied hands sculpt figures with uncertain identities. Bodies roll chasing their own shadows in an infinite stream. A human race speeding along the fragile demarcation between object and subject, questioning the danger, or benefit, of becoming a thing amongst the things we produce.

## 회귀

다니엘 월무스 | 미국 | 2001 | 15min | Digital Video | Color

공연자와 카메라 간 펼쳐지는 현대 의례무인 <회귀>는 삶의 순환 속 개인의 여정을 기록한다. 이 작품은 일본 부토춤의 영향을 받은 안무와 함께 라이브 액션과 스톱 모션 카메라 워크를 결합한다. 신화와 민속에서 영향 받은 <회귀>는 고전적인 퍼포먼스의 영적 힘을 다시 찾으려 시도하고, 또한 공연자를 성직자, 전사, 치유자로서 재발견하고자 한다.

## 사랑과 노력에 대한 이단자의 입문서 : 이중결과를 불러오는 29개의 사건들

다니엘 월무스 | 미국 | 2007 | 25min | Digital Video | Color

트레보 마틴과 킴 올센은 보드빌 공연, 무용과 퍼포먼스 전통을 조금씩 활용해 서로 관련 있는 29개의 사건에서 독백에서 춤으로, 바지에서 치마로, 여자에서 남자로 미끄러지듯 바뀐다. <사랑과 노력에 대한 이단자의 입문서: 이중결과를 불러오는 29개의 사건들>은 젠더의 구축, 욕망의 조종, 인간 신체의 식민화를 위한 다양한 정치, 의학, 종교적 아젠다에 대해 조사하며 정체성의 이중성을 드러낸다.

## 다니엘 월무스

다니엘 월무스는 실험영화, 픽션, 다큐멘터리 장르들을 혼합한 영화들을 제작한다. 1990년부터 6년간 그녀는 일본 오사카에 거주하며 부토춤을 배우고 다국적 독립 필름메이킹 단체인 '헤어리스 필름'을 공동 설립했다. 현재 시카고예술대학과 시카고 컬럼비아대학교에서 영화와 퍼포먼스를 가르치고 있다.

## Tracing a Vein

Danièle Wilmouth | USA | 2001 | 15min | Digital Video | Color

A contemporary ceremonial dance between performers and camera, *Tracing a Vein* charts the journey of an individual through the cycle of life. The film combines live action and stop motion camera work, with choreography influenced by Japanese Butoh dance. Drawing on a range of mythology and folklore, *Tracing a Vein* attempts to re-appropriate the spiritual power of ancient performance; to rediscover the performer as priest, warrior and healer.

## A Heretic's Primer on Love & Exertion : 29 incidents of dual consequence

Danièle Wilmouth | USA | 2007 | 25min | Digital Video | Color

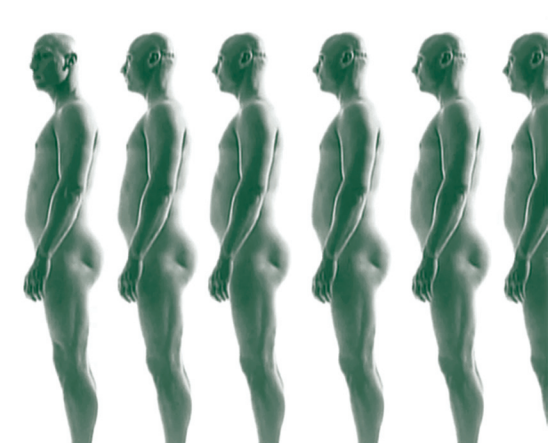
Pilfering from the traditions of vaudeville, dance and performance art, Trevor Martin and Kym Olsen slip from monologue to dance, trousers to dresses, female to male, in a collection of 29 related incidents. *A Heretic's Primer on Love & Exertion: 29 incidents of dual consequence* reveals the duality of identity - probing the construction of gender, the manipulation of desire, and the colonization of the human body for various political, medical and religious agendas.

## Danièle Wilmouth

Danièle Wilmouth creates hybrids of experimental, fiction and documentary cinema. In 1990 she began a six-year residency in Osaka, Japan, where she studied Butoh dance, and co-founded Hairless Films, a multi-national independent filmmaking collective. She teaches filmmaking and performance at The School of the Art Institute of Chicago and Columbia College Chicago.



<눈의 장막>  
*Curtain of Eyes*



<라운드>  
*Round*



<회귀>  
*Tracing a Vein*







## 2016 다원예술프로젝트 국립현대미술관 x 국립현대무용단 퍼포먼스 : 예기치 않은

**장소**  
 국립현대미술관 서울관  
 내,외부 및 멀티프로젝트홀

**기간**  
 2016. 8. 17 — 10. 23

**참여작가**  
 고재욱  
 안데스  
 이태원  
 옥정호  
 조형준  
 김숙현&조혜정  
 진달래&박우혁  
 황수현  
 김누리&전용완  
 이재영  
 김보라&김재덕  
 태이  
 김정선&마티아스

## 2016 Multi-Arts Project MMCA x KNCDC Performance : Unforeseen

**Venue**  
 National Museum of Modern and  
 Contemporary Art, Korea  
 Multi-Project Hall etc.

**Event**  
 2016. 8. 17 — 10. 23

**Artists**  
 Koh Jae Wook  
 Andeath  
 Lee Tae Won  
 Oak Jung Ho  
 Cho Hyung Jun  
 Kim Sook Hyun & Cho Hye Jeoung  
 Jin Dallae & Park Woo Hyuk  
 Hwang Soo Hyun  
 Kim Nui Yeon & Jeon Yong Wan  
 Lee Jae Young  
 Kim Bora & Kim Jae Duk  
 Taey lohe  
 Kim Jung Sun & Mathias Erian



**기간**

2016. 7. 27(수) — 8. 7(일)

**장소**

국립현대미술관 서울관 MMCA필름앤비디오

**입장료**

서울관 단일 관람권(4,000원)/

수, 토 야간개장 시 무료관람(18:00 — 21:00)

**주차**

운영시간(매일): 08:00 — 23:00

시간당 2,000원

**주최** 국립현대미술관

**국립현대미술관 서울관**

03062 서울시 종로구 삼청로 30(소격동 165)

+82 2 3701 9500

**National Museum of Modern and Contemporary Art, Seoul**

03062 30, Samcheong-ro, Jongno-gu, Seoul, Korea

(165, Sogyeok-dong)

+82 2 3701 9500

[www.mmca.go.kr](http://www.mmca.go.kr)

[artmu.mmca.go.kr](http://artmu.mmca.go.kr)

[youtube.com/mmcakorea](http://youtube.com/mmcakorea)

[twitter.com/mmcakorea](http://twitter.com/mmcakorea)

[facebook.com/mmcakorea\(Kor\)](https://facebook.com/mmcakorea(Kor))

[facebook.com/nmmcakorea\(Eng\)](https://facebook.com/nmmcakorea(Eng))

**Event**

July 27th(Wed), 2016 — Aug 7th(Sun)

**Venue**

MMCA Film and Video

**Admission Fee**

MMCA Seoul single-day ticket(4,000 won)/

Wed, Sat Free admission on extended

opening hours(18:00 — 21:00)

**Parking**

Daily Hours: 08:00 — 23:00

2,000 won per hour

**Organized by**

National Museum of Modern

and Contemporary Art, Korea

MMCA

MMCA

국립현대미술관 서울관

National Museum of  
Modern and Contemporary Art, Seoul